

Bedienungsanleitung für Uhrwerk 706, 706.2, 706.3

Werkausführung:

Quarz-Analogwerk Kal. 706/706.2 RONDA, mit folgenden Anzeigen: Datum, Wochentag und Mondphase. Quarz-Analogwerk Kal. 706.3 RONDA, mit folgenden Anzeigen: Datum, Wochentag, Mondphase und Monat.

Wechsel Wochentag:

Schaltung erfolgt von Dienstag bis Sonntag um ca. 00.00 Uhr, am Montag um ca. 00.15 Uhr.

Wechsel Datum:

Montag bis Sonntag ca. 02.15 Uhr.

Wechsel Mondphase:

Montag bis Sonntag ca. 20.00 Uhr.

Wechsel Monat:

Jeweils am 31. eines Monats ca. 02.00 – 02.30 Uhr.

Hinweis Sperrfristen:

In der Zeit von 23.30 Uhr bis 05.30 Uhr können keine Kalenderfunktionen verändert werden, da während dieser Zeit die automatischen Schaltvorgänge aktiv sind. Werden die Drücker innerhalb der Sperrfristen betätigt, können Schäden am Werk entstehen.

Uhr einstellen nach Batteriewechsel

Krone Position 1

– Ruhestellung Uhr läuft

Krone Position 2

– Sekundenstopp Uhr steht still (Motorimpuls ist unterbrochen)

- Mond einstellen Zeiger im Uhrzeigersinn über 24.00 Uhr drehen bis die Vollmondposition im Zifferblattfenster erscheint. Zeiger weiter drehen bis 06.00 Uhr (= ausserhalb Sperrfrist). Über die Schnellkorrektur mittels Drücker **A** das Datum und Drücker **B** den Wochentag des letzten Vollmondes einstellen. (siehe Tabelle). Dann mittels Krone die Zeiger vorwärts drehen bis zum aktuellen Datum. Jetzt haben Sie die korrekte Mondphasenposition, Datum und Wochentag eingestellt.

Bei Uhren ohne Mondphasenanzeige

- Datum einstellen Uhrzeiger auf 06.00 Uhr stellen (ausser Sperrzeit). Über die Schnellkorrektur mittels Drücker **A** das aktuelle Datum und Drücker **B** den aktuellen Wochentag einstellen.
- Uhrzeit einstellen Uhrzeiger vorwärts drehen und Uhrzeit einstellen. **Achtung** 24 Stundenrhythmus beachten, wenn Sie die Zeiger über 24.00 Uhr drehen, schalten Mond, Wochentag, und Datum einen Tag vor.
- Monat einstellen Durch Betätigen des Drückers **C** schaltet der Monatszeiger um einen Monat vor. Diese Schnellkorrektur ist am 31. eines Monats von 23.30 bis 05.30 Uhr **nicht möglich**, da während dieser Zeit der automatische Schaltvorgang aktiv ist (Sperrfrist).

Schnellkorrekturen

Drücker A bei 4 Uhr Cal. 706, 706.2, 706.3

- Schnellkorrektur Datum Durch Betätigen des Drückers **A** schaltet das Datum um einen Tag vor. Diese Schnellkorrektur ist täglich von 23.30 bis 05.30 Uhr **nicht möglich**, da während dieser Zeit der automatische Schaltvorgang aktiv ist (Sperrfrist).

Drücker B bei 8 Uhr

– Schnellkorrektur Cal. 706, 706.2, 706.3

- Wochentag Durch Betätigen des Drückers **B** schaltet der Wochentag um einen Tag vor. Diese Schnellkorrektur ist täglich von 23.30 bis 05.30 Uhr **nicht möglich**, da während dieser Zeit der automatische Schaltvorgang aktiv ist (Sperrfrist).

Drücker C bei 10 Uhr

– Schnellkorrektur Cal. 706.3

- Monat Durch Betätigen des Drückers **C** schaltet der Monatszeiger um einen Monat vor. Diese Schnellkorrektur ist am 31. eines Monats von 23.30 bis 05.30 Uhr **nicht möglich**, da während dieser Zeit der automatische Schaltvorgang aktiv ist (Sperrfrist).

Mondphase einstellen

Über die Krone möglich Zeiger im Uhrzeigersinn über 24.00 Uhr drehen bis die Vollmondposition im Zifferblattfenster erscheint. Zeiger weiter drehen bis 06.00 Uhr (= ausserhalb Sperrfrist). Dann über die Schnellkorrektur mittels Drücker **A** das Datum und Drücker **B** den Wochentag des letzten Vollmondes einstellen (siehe Tabelle). Anschliessend die Zeiger vorwärts drehen bis zum aktuellen Datum. Jetzt haben Sie die korrekte Mondphasenposition, Datum und Wochentag eingestellt. Uhrzeit einstellen.

Operating instructions for 706, 706.2 and 706.3 watch movements

Movement specification:

RONDA caliber 706/706.2 quartz analog movement with the following displays: Date, day and moon phase. RONDA caliber 706.3 quartz analog movement with the following displays: Date, day, moon phase and month.

Day change:

Tuesday to Sunday approx. midnight. Monday approx. 12.15 a.m.

Date change:

Monday to Sunday approx. 2.15 a.m.

Change of moon phase:

Monday to Sunday approx. 8.00 p.m.

Month change:

Every 31 days between approx. 2.00 a.m. and 2.30 a.m.

Times during which calendar functions must not be changed (limited time zone):

Calendar functions must not be altered between 11.30 p.m. and 5.30 a.m. because automatic changes are in progress at these times. Pressing the pusher during these times may damage the movement.

Setting of time after a battery change

Winding crown position 1

– Normal position Watch is running

Winding crown position 2

– Stop-second Movement stops (interruption of motor pulses)

- Set moon phase Rotate hands clockwise past midnight until the full moon position appears in the window on the dial. Continue rotating hands until 6.00 a.m. (outside limited time zone). Use the quick-change correctors to set the date (pusher **A**) and day (pusher **B**) of the last full moon (see table). Then use the crown to turn the hands forwards until the current date is reached. You have now set the correct moon phase position, date and day.

Movements without moon phase display

- Set date Set movement to 6.00 a.m. (outside limited time zone) Use pusher **A** to set the current date and pusher **B** to set the current day.
- Set time Rotate hands forwards and set time. **N.B.:** remember the 24-hour cycle! If you turn the hands past midnight, the moon, day and date will move forward by one day.
- Set month Press pusher **C** to move the month display forward by one month. You **must not** use this quick-change corrector on the 31st of the month between 11.30 p.m. and 5.30 a.m. because the automatic change mechanism is in operation between these times.

Quick change correctors

Pusher A at 4 o'clock position: Cal. 706, 706.2 and 706.3

- Quick change Pressing pusher **A** moves the date forward by one day. You **must not** use this quick change corrector between 11.30 p.m. and 5.30 a.m. because the automatic change mechanism is in operation between these times.
- corrector for date

Pusher B at 8 o'clock position: Cal. 706, 706.2 and 706.3

- Quick change Pressing pusher **B** moves the day display forward by one day. You **must not** use this quick change corrector between 11.30 p.m. and 5.30 a.m. because the automatic change mechanism is in operation between these times.
- corrector for day

Push-piece C at 10 o'clock position:


- Quick change Pressing pusher **C** moves the month display forward by one month. You **must not** use this quick change corrector on the 31st of the month between 11.30 p.m. and 5.30 a.m. because the automatic change mechanism is in operation between these times.
- corrector for month

Setting the moon phase

Only possible using the winding crown

Vollmond Daten / Les dates de la pleine lune		Full moon dates / Luna piena	
2004	2005	2006	2007
JAN. 07	25	14	03
FEB. 06	24	13	02
MAR. 06	25	15	04
APR. 05	24	13	02
MAY 04	23	13	02
JUNE 03	22	11	01/30
JULY 02/31	21	11	30
AUG. 30	19	09	28
SEPT. 28	18	07	26
OCT. 28	17	07	26
NOV. 26	16	05	24
DEC. 26	15	05	24

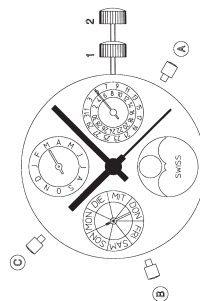
11 2003

 Bitte wenden Sie sich für Reparaturen und bei Garantiesprüchen an die Verkaufsstelle.
In case your watch needs to be repaired or to raise claims under a guarantee, please contact the point of sales.
Per riparazioni e questioni di garanzia Sieta pregati di rivolgervi al reparto di vendita.
Veuillez vous adresser pour les réparations et garanties au point de vente.

Batterie/Pile/Battery/Pila

371, 1.55 V

Ø 9.50 mm, H 2.10 mm



Cal. 706 /
706.2 / 706.3

 **RONDA**

RONDA AG
CH-4415 Lausen / Switzerland
www.ronda.ch

Istruzioni 706, 706.2, 706.3

Modello:

movimento analogico al quarzo - cal. 706/706.2 RONDA, con le caratteristiche seguenti: data, giorno della settimana, fase lunare. Movimento analogico al quarzo - cal. 706.3 RONDA, con le caratteristiche seguenti: data, giorno della settimana, fase lunare e mese.

viene effettuato dal martedì alla domenica a 00.00 ore circa e lunedì alle ore 00.15 circa.

dal lunedì alla domenica alle ore 02.15 circa.

Cambiamento della fase lunare: dal lunedì alla domenica alle ore 20.00 circa.

Cambiamento del mese: ogni 31 del mese, tra le ore 02.00 e le 02.30

Avvertenza riguardo i tempi di attesa: dalle ore 23.30 alle 05.30, nessuna funzione del calendario può essere modificata, poiché il processo automatico dei cambiamenti è attivo in quel momento. Se i pulsanti vengono utilizzati durante questo periodo, il movimento può subire dei danni.

Regolare l'ora dopo il cambiamento delle batterie

Corona Posizione 1

– posizione normale l'orologio funziona

Corona Posizione 2

– blocco dei secondi l'orologio si ferma (l'impulso al movimento è interrotto)

- regolazione della luna
regolazione della data
regolazione del giorno della settimana
far andare avanti le lancette nel senso orario al di là di mezzanotte sino a quando la posizione luna piena appare sul quadrante. Continuare ad andare avanti con le lancette sino alle ore 06.00 (= fuori tempo di attesa). Poi, con la regolazione veloce, regolare la data del giorno dell'ultima luna piena tramite il pulsante **A** e con il pulsante **B** il giorno della settimana (vedi tabella). Poi, tramite la corona, far andare avanti le lancette sino alla data attuale. Ha ora ottenuto la fase lunare, la data ed il giorno della settimana corretti.

Per gli orologi senza indicazioni della fase lunare

- regolazione della data
regolazione del giorno della settimana
andare avanti con le lancette sino alle ore 06.00 (= fuori tempo di attesa). Con la regolazione veloce, regolare la data attuale con il pulsante **A** e il giorno della settimana attuale con il pulsante **B**.
- regolazione dell'ora
andare avanti sino all'ora desiderata. **Attenzione** al ritmo di 24 ore. Ad ogni passaggio delle lancette a mezzanotte, la luna, la data ed il giorno della settimana passano al giorno successivo.
- regolazione del mese
attivando il pulsante **C**, si passa al mese seguente. Questa regolazione veloce **non è possibile** il 31 del mese tra le ore 23.30 e le 05.30, poiché il processo automatico dei cambiamenti è attivato (tempo di attesa).

Regolazioni veloci

Pulsante A sulle ore 04.00 cal 706, 706.2, 706.3

- Regolazione veloce attivando il pulsante **A**, la data viene avanzata di un giorno. Questa regolazione veloce
- della data **non è possibile** ogni giorno tra le ore 23.30 e le 05.30, poiché il processo automatico dei cambiamenti è attivato (tempo di attesa).

Pulsante B sulle ore 08.00 cal 706, 706.2, 706.3

- Regolazione veloce attivando il pulsante **B**, si passa al giorno seguente. Questa regolazione veloce **non è possibile** ogni giorno tra le ore 23.30 e le 05.30, poiché il processo automatico dei cambiamenti è attivato (tempo di attesa).
- del giorno settimana

Pulsante C sulle ore 10.00 cal 706.3

- regolazione veloce del mese attivando il pulsante **C**, si passa al mese seguente. Questa regolazione veloce **non è possibile** il 31 del mese tra le ore 23.30 e le 05.30, poiché il processo automatico dei cambiamenti è attivato (tempo di attesa).

Regolazione della fase lunare: cal 706, 706.2, 706.3

possibile solo con la corona far andare avanti le lancette nel senso orario al di là di mezzanotte sino a quando la posizione luna piena appare sul quadrante. Continuare ad andare avanti con le lancette sino alle ore 06.00 (= fuori tempo di attesa). Con la regolazione veloce, regolare la data del giorno dell'ultima luna piena tramite il pulsante **A** e il pulsante **B** per il giorno della settimana (vedi tabella). Poi, far andare avanti le lancette sino alla data attuale. Ha ora ottenuto la fase lunare, la data ed il giorno della settimana corretti. Regolare l'ora.

Vollmonddaten / Les dates de la pleine lune		Full moon dates / Luna piena	
	2004	2005	2006
JAN.	07	25	14
FEB.	06	24	13
MAR.	06	25	15
APR.	05	24	13
MAY	04	23	13
JUNE	03	22	11
JULY	02/31	21	11
AUG.	30	19	09
SEPT.	28	18	07
OCT.	28	17	07
NOV.	26	16	05
DEC.	26	15	05

Bitte wenden Sie sich für Reparaturen und bei Garantiesprüchen an die Verkaufsstelle.
In case your watch needs to be repaired or to raise claims under a guarantee, please contact the point of sales.
Per riparazioni e questioni di garanzia Siete pregati di rivolgervi al reparto di vendita.
Veuillez vous adresser pour les réparations et garanties au point de vente.

11 2003

Mode d'emploi 706, 706.2, 706.3

movimento analogico a quartz - cal. 706/706.2 RONDA, avec les caractéristiques suivantes: date, jour de la semaine et phase lunaire. Mouvement analogique à quartz - cal. 706.3 RONDA, avec les caractéristiques suivantes: date, jour de la semaine, phase lunaire et mois.

Changement du jour de la semaine: s'effectue du mardi au dimanche à env. 00h00. le lundi à env. 00h15.

Changement de la date: du lundi au dimanche à env. 02h 15.

Changement de la phase lunaire: du lundi au dimanche à env. 20h 00.

Changement du mois: chaque 31 du mois entre 02h 00 et 02h 30.

Restriction:

de 23h 30 à 05h 30, aucune fonction du calendrier ne peut être modifiée, car le processus automatique des changements est actif à ce moment-là. Si les poussoirs sont utilisés durant ce laps de temps, le mouvement peut subir des dommages.

Régler la montre après un changement de piles

Couronne Position 1

– position normale la montre fonctionne

Couronne Position 2

– stop-seconde la montre est arrêtée (interruption des impulsions moteur)

- réglage de la lune
réglage de la date
réglage du jour de la semaine
avancer les aiguilles dans le sens de la marche au-delà de minuit jusqu'à ce que la position pleine lune apparaisse sur le cadran. Continuer d'avancer les aiguilles jusqu'à 06h00 (= en dehors des restrictions). Puis, par le système de correction rapide, régler la date du jour de la dernière pleine lune (voir tableau) au moyen du poussoir **A** et le jour au moyen du poussoir **B**. Ensuite, au moyen de la couronne, avancer les aiguilles jusqu'à la date actuelle. Vous avez obtenu maintenant la position correcte de la phase lunaire, de la date et du jour de la semaine.

Pour les montres sans l'indication de la phase lunaire

- réglage de la date
réglage du jour de semaine
avancer les aiguilles jusqu'à 06 h00 (= en dehors des restrictions) Par le système de correction rapide, régler la date actuelle au moyen du poussoir **A** et le jour de la semaine actuelle au moyen du poussoir **B**.
- réglage de l'heure
avancer les aiguilles jusqu'à l'heure voulue. Attention au rythme de 24 heures : A chaque passage des aiguilles à minuit, la lune, la date et le jour de la semaine passent au jour suivant.
- réglage du mois
par le poussoir **C** passer au mois suivant. Ce réglage rapide **n'est pas possible** le 31 du mois entre 23h 30 et 05h 30 en raison de l'activation du processus automatique des changements (restrictions).

Corrections rapides

Poussoir A sur 04h 00

- Correction rapide par le poussoir **A** avancer la date d'un jour. Ce réglage rapide **n'est pas possible** quotidiennement entre 23h 30 et 05h 30 en raison de l'activation du processus automatique des changements (restrictions).
- de la date

Poussoir B sur 08h 00

- Correction rapide du jour par le poussoir **B** avancer la date d'un jour. Ce réglage rapide **n'est pas possible** quotidiennement entre 23h 30 et 05h 30 en raison de l'activation du processus automatique des changements (restrictions).
- de la semaine

Poussoir C sur 10h 00

- Correction rapide du mois l'activation du poussoir **C** permet de passer au mois suivant. Ce réglage rapide **n'est pas possible** le 31 du mois entre 23h30 et 05h30 en raison de l'activation du processus automatique des changements (restrictions).

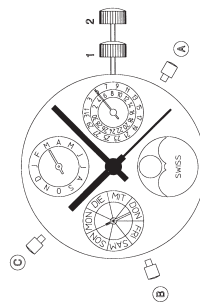
Réglage de la phase lunaire Cal 706, 706.2, 706.3

uniquement possible par la couronne avancer les aiguilles dans le sens de la marche au-delà de minuit jusqu'à ce que la position pleine lune apparaisse sur le cadran. Continuer d'avancer les aiguilles jusqu'à 06h 00 (= en dehors des restrictions). Puis, par le système de correction rapide, régler la date du jour de la dernière pleine lune (voir tableau) au moyen du poussoir **A** et le jour au moyen du poussoir **B**. Ensuite, avancer les aiguilles jusqu'à la date actuelle. Vous avez obtenu maintenant la position correcte de la phase lunaire, de la date et du jour de la semaine. Régler l'heure.

Batterie/Pile/Battery/Pila

371, 1.55 V

Ø 9.50 mm, H 2.10 mm



Cal. 706 /
706.2 / 706.3

RONDA

RONDA AG
CH-4415 Lausen / Switzerland
www.ronda.ch